

Tradition
Matičná 11, 831 03 Bratislava
IČO: 42 179 858
DIČ: 2023111563

Zmluva o spolupráci

č. 205/2014

uzatvorená podľa § 51 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších
právnych predpisov (ďalej ako „Zmluva“)
medzi

Názov: Bratislavské kultúrne a informačné stredisko
Právna forma: príspevková organizácia Hlavného mesta SR Bratislavy
Sídlo: Židovská 1, 815 15 Bratislava 1, SR
IČO: 30 794 544
DIČ: 2021 795 358
Konajúci osobou: Ing. Vladimír Grežo, riaditeľ
(ďalej len „BKIS“)

a

Názov: TRADITION
Právna forma: občianske združenie
Sídlo: Matičná 11, 831 03 Bratislava, SR
IČO: 42179858
DIČ: 2023111563
Bankové spojenie: 2782524456/0200; Všeobecná úverová banka, a. s.
Konajúci osobou: Miroslav Lago, predseda o.z.
(ďalej aj ako „Spoluorganizátor“)

BKIS a Spoluorganizátor (ďalej jednotlivo ako „zmluvná strana“ a spoločne ako „zmluvné strany“) sa dohodli nasledovne:

Preambula

Jednou z hlavných úloh BKIS ako príspevkovej organizácie hlavného mesta Slovenskej republiky Bratislavy je podľa Zriaďovacej listiny zabezpečovanie a sprístupňovanie kultúrnych a vzdelávacích podujatí ako aj vytváranie podmienok pre rozvoj spoločenského života, kultúry a zabezpečenie jej dostupnosti pre širokú verejnosť.

Festival *KlezMORE Vienna* oslávil v minulom roku svoje desiate výročie. Za túto dobu sa začlenil medzi európske top festivaly židovskej kultúry, vystúpili na ňom najväčšie esá židovskej hudby. Bratislava, napriek tomu, že Židia po storočia tvorili jej neodmysliteľnú súčasť, žiaľ, nemá vlastný „židovský“ festival. Preto sa zrodila idea takýto festival realizovať v spolupráci s festivalom *KlezMORE* vo Viedni spoločne a pod rovnakou „značkou“. Usporiadateľ, občianske združenie TRADITION v spolupráci s BKIS, premiérovo tento rok pripravilo divákovi zaujímavý koncert.

Bratislavské kultúrne a informačné stredisko, BRATISLAVA	
Dostalo dňa: 13-10-2014	
Podacie číslo:	Reg. značka:
Vybavuje:	Znak podpis IČO: 42 DIČ: 2023111563

1. Predmet Zmluvy

- 1.1. Predmetom Zmluvy je spolupráca zmluvných strán pri organizovaní podujatia pod názvom *KlezMORE*, ktoré sa skladá z dvoch koncertov:
- prvý koncert sa uskutoční dňa 10.11.2014 o 19.00 hod. v Mestskom Divadle P.O. Hviezdoslava (ďalej len „**MDPOH**“); a
 - druhý koncert sa uskutoční dňa 14.11.2014 o 19.00 hod. v koncertnej siene Klarisky (obidva koncerty ďalej spoločne len „**Podujatie**“).
- 1.2. Cena vstupenky na prvý koncert je 12 € v predpredaji a 14 € na mieste.
- 1.3. Cena vstupenky na druhý koncert je 9 € v predpredaji a 11 € na mieste.
- 1.4. Cena permanentky na celé Podujatie je 18 €.
- 1.5. Program Podujatia tvorí prílohu č. 1 k Zmluve.

2. Závazky zmluvných strán

2.1. BKIS sa v súvislosti s Podujatím zaväzuje:

- 2.1.1. zabezpečiť priestory, a to:
- 2.1.1.1. MDPOH na skúšky a koncert dňa 10.11.2014; a
 - 2.1.1.2. koncertnú sieň Klarisky na skúšky a koncert dňa 14.11.2014;
- 2.1.2. splniť oznamovaciu povinnosť voči obci v zmysle zákona č. 96/1991 Zb. o verejných kultúrnych podujatiach v zmysle neskorších predpisov;
- 2.1.3. zabezpečiť predaj vstupeniek na Podujatie prostredníctvom siete TICKETPORTAL SK, s.r.o. (ďalej len „**TICKETPORTAL**“);
- 2.1.4. zabezpečiť nasledovné **prevádzkové služby**:
- 2.1.4.1. pokladnička za účelom predaja lístkov, a to vždy jednu hodinu pred začiatkom príslušného koncertu na mieste jeho konania;
 - 2.1.4.2. prevádzková službu v počte 2 osoby počas celej doby trvania Podujatia;
 - 2.1.4.3. toaletárka v počte 2 osoby na koncert 10.11.2014 a 1 osoba (vrátane šatne) na koncert 14.11.2014;
 - 2.1.4.4. zdravotnú službu v počte 2 osoby na koncert 10.11.2014 v MDPOH;
 - 2.1.4.5. produkčný počas celej doby trvania Podujatia;
 - 2.1.4.6. prevádzkový dispečer v počte 1 osoby na koncert 10.11.2014 v MDPOH;
 - 2.1.4.7. javiskový technik v počte 1 osoby na koncert 10.11.2014 v MDPOH;
 - 2.1.4.8. šatniarka v počte 4 osoby na koncert 10.11.2014 v MDPOH a v počte 1 osoba na koncert 14.11.2014 v Klariskách (šatňa – toaleta spolu);
- 2.1.5. zabezpečiť nasledovné **technické služby**:
- 2.1.5.1. ozvučenie a osvetlenie na koncert 10.11.2014 v MDPOH;
 - 2.1.5.2. ozvučenie na koncert 14.11.2014 v Klariskách;
 - 2.1.5.3. elektrikár na koncert 14.11.2014 v Klariskách;
- 2.1.6. včas uzatvoriť licenčnú zmluvu s kolektívnou správou autorských práv SOZA a za uhradiť z toho vyplývajúce poplatky v zmysle platného cenníka SOZA;
- 2.1.7. zabezpečiť **propagáciu** v nasledovnom rozsahu:
- 2.1.7.1. propagovať Podujatie v rámci mesačného programu MDPOH a na web stránke BKIS;
 - 2.1.7.2. vytvoriť grafický návrh plagátu A1 propagujúci Podujatie;
 - 2.1.7.3. zabezpečiť tlač 50 ks propagačného plagátu (2.1.7.2) a zabezpečiť výlep na výlepových plochách BKIS;

2.2. Spoluorganizátor sa v súvislosti s Podujatím zaväzuje najmä:

- 2.2.1. po komplexnej stránke zabezpečiť dramaturgiu Podujatia vrátane účasti všetkých účinkujúcich; pre vylúčenie pochybností Spoluorganizátor sa zaväzuje uhradiť honoráre a akékoľvek iné súvisiace náklady osôb účinkujúcich na Podujatí;
- 2.2.2. že týmto udeľuje BKIS bezodplatne za účelom propagácie licenciu na vyhotovenie a použitie všetkých a akýchkoľvek umeleckých výkonov resp. diel, ktoré budú na Podujatí vykonané, za účelom ich použitia v zmysle § 18 ods. 2 (resp. § 63 ods. 2) autorského zákona č. 618/2003 Z. z. v znení neskorších predpisov (ďalej len „**Autorský zákon**“), v neobmedzenom rozsahu a na neobmedzenú dobu; zároveň sa Spoluorganizátor zaväzuje, že je oprávnený udeliť BKIS licenciu podľa predchádzajúcej vety;
- 2.2.3. zabezpečiť v súčinnosti s BKIS propagáciu Podujatia aj prostredníctvom dohody s umelcami o poskytnutí ich rozhovorov pre masmédiá, v ktorých budú propagovať Podujatie;
- 2.2.4. dodať BKIS fotografie minulých ročníkov Podujatia za účelom propagácie Podujatia, pričom sa Spoluorganizátor zaväzuje vyhlásením, že je oprávnený predmetné fotografie použiť na daný účel bez ďalších finančných nárokov; v prípade nepravdivosti tohto vyhlásenia, teda v prípade, že použitie predmetných fotografií prostredníctvom BKIS bude neoprávnené, zodpovedá Spoluorganizátor BKIS v plnom rozsahu za vzniknutú škodu;
- 2.2.5. uvádzať logo BKIS, hlavného mesta SR Bratislavy a MDPOH vo všetkých propagačných materiáloch a vo všetkých mediálnych výstupoch týkajúcich sa Podujatia;

3. Finančné podmienky

- 3.1. Náklady plynúce z bodu 2.1 znáša BKIS a náklady plynúce z bodu 2.2 znáša Spoluorganizátor, pokiaľ ďalej v Zmluve nie je dohodnuté inak.
- 3.2. Výnos zo vstupného sa bude deliť nasledovne: 50% pre BKIS a 50% pre Spoluorganizátora.
- 3.3. BKIS sa zaväzuje spracovať vyúčtovanie predaných vstupeniek (na mieste Podujatia a v sieti TICKETPORTAL) a po odpočítaní provízií a poplatkov pre sieť TICKETPORTAL zaslať na účet Spoluorganizátora 50% z čistej tržby spolu s protokolom o predaji vstupeniek do 05.12.2014.

4. Vyššia moc

- 4.1. Ak ktorákoľvek zo zmluvných strán nesplní svoje záväzky v dôsledku okolností vyššej moci, táto zmluvná strana nenesie zodpovednosť za nesplnenie svojich záväzkov vyplývajúcich zo Zmluvy. Mimoriadne udalosti označované ako vyššia moc musia nastať po uzavretí Zmluvy, sú nepredvídateľné a príslušná zmluvná strana im nemôže zabrániť. Okolnosti vyššej moci zahŕňajú predovšetkým prírodné katastrofy, záplavy, zemetrasenia, zosuvy pôdy, vojnu, požiar, výbuch, teroristické útoky a štrajky. Zmluvná strana odvolávajúca sa na vyššiu moc je povinná informovať okamžite telefonicky alebo elektronicky a následne písomne druhú zmluvnú stranu o akýchkoľvek okolnostiach vyššej moci a preukázať ich primeraným spôsobom.

5. Záverečné ustanovenia

- 5.1. Zmluvné strany sa zaväzujú plniť svoje povinnosti riadne a včas a poskytovať si vzájomnú súčinnosť.
- 5.2. Zmluvné strany sa dohodli na tom, že BKIS patrí 20 voľných lístkov na koncert 10.11.2014 a 20 voľných lístkov na koncert 14.11.2014, ktoré budú použité pre čestných partnerov a hostí.
- 5.3. V prípade, že dôjde u niektorej zo zmluvných strán k nemožnosti plnenia, je povinná túto skutočnosť oznámiť druhej strane bez zbytočného odkladu.
- 5.4. Zmluvné strany berú na vedomie zverejnenie tejto zmluvy v zmysle zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám v znení neskorších právnych predpisov.
- 5.5. Túto Zmluvu je možné meniť len po vzájomnej dohode oboch zmluvných strán a písomnou formou.
- 5.6. V prípade, že je alebo ak sa stane niektoré ustanovenie tejto Zmluvy neplatné, zostávajú ostatné ustanovenia tejto Zmluvy platné a účinné. Miesto neplatného ustanovenia sa použijú ustanovenia všeobecne záväzných právnych predpisov upravujúce otázku vzájomného vzťahu zmluvných strán. Zmluvné strany sa potom zaväzujú upraviť svoj vzťah prijatím iného ustanovenia, ktoré svojím obsahom a povahou najlepšie zodpovedá zámeru neplatného ustanovenia.
- 5.7. Zmluva sa riadi právnym poriadkom Slovenskej republiky; zmluvné strany budú všetky prípadné spory v súvislosti so Zmluvou riešiť prednostne mimosúdnu cestou, a to rokovaniami a dohodou. V prípade, ak zmluvné strany nevyriešia vzájomné spory mimosúdnu cestou, sú oprávnené riešiť spor súdnou cestou, pričom v prípade súdneho sporu je daná príslušnosť slovenského súdu podľa pravidiel stanovených v príslušných právnych predpisoch Slovenskej republiky.
- 5.8. Osoba podpisujúca Zmluvu v mene Spoluorganizátora sa zaväzuje, že je oprávnená podpísať túto Zmluvu a udeliť všetky a akékoľvek súhlasy podľa tejto Zmluvy.
- 5.9. Neoddeliteľnou súčasťou Zmluvy je príloha č. 1 – program Podujatia a príloha č. 2 – dokumenty oprávňujúce p. Laga konať v mene Spoluorganizátora.
- 5.10. Zmluvné strany sa zaväzujú bez zbytočného odkladu informovať druhú stranu ak nastane zmena sídla, IČO, bankového spojenia alebo iných skutočností významných pre riadne plnenie.
- 5.11. Táto Zmluva sa vyhotovuje v dvoch (2) originálnych vyhotoveniach, z ktorých každá zo zmluvných strán dostane jedno (1) vyhotovenie.

[NASLEDUJE PODPISOVÁ STRANA]

V Bratislave dňa 21. 10. 2014

V Bratislave dňa 7/10/2014

"podpísané"

"podpísané"

Ing. Vladimír Grežo
štatutár BKIS

Miroslav Lago
štatutár Spoluorganizátora

Príloha č. 1 – program Podujatia

Program 1.ročníka festivalu KlezMORE Bratislava:

10.11.2014	19.00h	PREßBURGER KLEZMER BAND / SASHA LURJE /LV/ David SCHIMMER a Linda LUPTÁKOVÁ - tanec hudobno-tanečný projekt JUH MDPOH
14.11.2014	19.00h	Merlin SHEPHERD a Polina SHEPHERD /GB, RU/ Klezmer duo klarinet – klavír Koncertná sieň Klarisky

**Zápisnica zo zasadnutia valného zhromaždenia
občianskeho združenia TRADITION
(ďalej len „OZ“)**

Deň: 11.7. 2010 o 17.00 hod.
Miesto: sídlo OZ

Prítomní:

1. Miroslav Lago, bydliskom Laurinská 10, 811 01 Bratislava, rodné číslo 760825/6161 - **splnomocnenec oprávnený konať v mene prípravného výboru;**
2. Andrej Werner, bydliskom Kutlíkova 5, 851 02 Bratislava, rodné číslo 760812/6295;
3. Samuel Alexander, bydliskom Kozia 20, 811 03 Bratislava, rodné číslo 770915/6081.

ako prípravný výbor konajúci v mene OZ v zmysle čl. IX ods. 2 stanov OZ (ďalej len „**STANOVY**“)

Program:

Rokovanie valného zhromaždenia otvoril ako splnomocnený člen prípravného výboru Miroslav Lago, ktorý informoval prítomných o vzniku OZ registráciou na Ministerstve vnútra Slovenskej republiky.

Následne navrhol prieročiť k voľbe orgánov OZ

Za predsedu, a teda štatutárny orgán OZ, bol zvolený: Miroslav Lago

hlasy za: 3
hlasy proti: 0
zdržali sa: 0

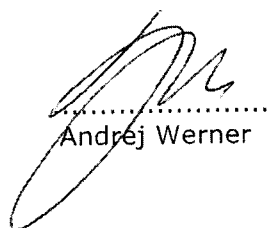
Za podpredsedu OZ, a teda štatutárny orgán OZ, bol zvolený: Andrej Werner

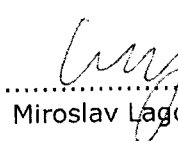
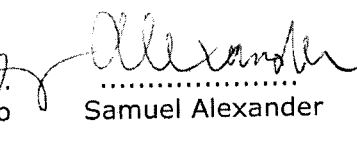
hlasy za: 3
hlasy proti: 0
zdržali sa: 0

V Bratislave dňa: 11.7. 2010

Zápisnicu vyhotovil: Miroslav Lago
Overil: Samuel Alexander

Podpisy prítomných:


.....
Andrej Werner

 
.....
Miroslav Lago Samuel Alexander